



Duw a phob daioni.  
Câs gwr na charo'r wlad a'i maceo.  
Cadarnach yr edef yn gyfroedd nag yn ungor.



# GERIOU                    GEIRIAU

Keumraek ha Brezonek   Cymraeg a Llydaweg

DASTUMET HA LAKAET KENVER-  
HA-KENVER

WEDI EU CASGLU A 'U RHESTRU

Gant ABHERVE

Trede mouladur.



Trydydd argraffiad.

MONTROULEZ

TI-MOULEREZ A. LAJAT, STREAT AR FEUNTEUN

1916

Un o'r rhesymau cyntaf rydd y gwangalon dros oedi yn y frwydr dros iawnderau cyhoeddus Cymru ydyw mai cenedl fechan ydym, ac nad oes digon o nerth ynom i synu tegwch mewn perthynas a 'n hiaith, a'n haddysg, a'n hangenion gwleidyddol; ond anghofia y brodyr gweiniaid hyn fod modd galw i fewn gymorth cenedloedd ereill ag y mae ganddynt hawliau cyffelyb i'r eiddom ni i ddadleu drostynt, ac y eawn, wrth estyn ein dwylau at y rhai hyn, gydweithrediad o gyfeiriadau pur annisgwyliadwy yn aml.

(COCHFARF, yn y *Geninen*, Hydref 1907).

# GERIOU                    GEIRIAU

Keumraek ha Brezonek      Cymraeg a Llydawaeg

DASTUMET HA LAKAET KENVER-  
HA-KENVER

WEDI EU CASGLU A 'U RHESTRU

Gant ABHERVE

Trede mouladur.      Trydydd argraffiad.



MONTROULEZ

TI-MOULEREZ A. LAJAT, STREAT AR FEUNTEUN

—  
1915

## Sain y llythyrenau yn y Llydawaeg

Y mae sain y llythyrenau *a, e, i, o, u, b, d, g, h, l, m, n, p, r, s, t*, yn debyg yn y ddwy iaith.

Seinir yn y Llydawaeg *w a ou fel w yn y Gymraeg ; eu fel y Cymraeg yn y gair yn ; ou fel aw ; y deuseiniaid ereill yn debyg.*

Defnyddir *y* yn y Llydawaeg yn lle *i*, pan yn gydseiniad, sef pan seinir yn nglyn a llafariad.

Seinir *k* fel *c, f* fel *ff, v* fel *f, c'h* fel *ch* Gymraeg — *j, ch, gn, z*, fel yn y Ffrancaeg — *lh* fel *l* gwylb yn y Ffrancaeg o'r deheubarth.

Disgyn yr acen ar y sill olaf ond un yn y Llydawaeg fel yn y Gymraeg.



## Ali d'al lenner breizad

Al levrig-man n'eo ket eul levr a ouziegez an hini eo. Da rei dourn d'ar trezonekerien da ziski ar c'heumraeg em eus savet anezan. Kavet e vo ennan a bcp sort geriou, henvel an darn-vuia anezo ous hon geriou brezonek, pe, da vihana, aes a-walc'h da intent dre o zikour (evel *mis medi* evit « *miz gwengolo* », *offeiriad* evit « *beleg* ») Bez' ez eus ives, aman hag a-hont, eur geriennou bennak diésoc'h, evel *tachwedd* evit « *miz du* » (Ar Vretoned o deus kollet ar gwir hano ha miret al lez-hano hepken.) Ouspenn geriou, e vo kavet ives frazennou berr, peadra da rei d'al lenner eun tanva eus an doare ma komzer e Bro-Geumri.

Lizerennou zo a zo diés da zistaga ervad : an *ll* en deus eur són ispisial krenvoc'h eget *l* ; *rh* a *z* ives krenvoc'h eget *r* ; an *dd* hag an *th* a vez distaget gant an teod lakaet a-us d'an dent traon (*dd*), pe o skei outo (*th*) ; *c* a *z* ives *k* ; *ch* evel *c'h* ; *w* evel *ou* pe *w* (Treger) ; *f* evel *v* ; *ff* pe *ph* evel *f* ; *u* eun tam'm evel *t* ; *y* a-wechou evel *eu*, a-wechou evel *t* ; *au, eu* a ve distaget *ay, ey*, ha nan evel *au, eu*, gallek.

ABHERVE.



# Geriou Keumraek ha Brezonek

## 1° AR BOUED (bwyd)

<i>Bwyd</i> , boued.	<i>Cig eidion</i> , kig ejen, kig bevin.
<i>Bwyla</i> , dibri boued.	<i>Cig dafad</i> , kig danvad, kig maout.
<i>Boreufwyd</i> (beurevoued), lein, dijuni.	<i>Oengig</i> , kig oan.
<i>Ciniaw</i> , koan.	<i>Iar</i> , yar.
<i>Ciniawa</i> , koania.	<i>Wy</i> , vi, u.
<i>Yd</i> , ed.	<i>Wy wedi ei ferwi</i> , eur vi (eun u) bervet.
<i>Blawd</i> , bleud.	<i>Pysg</i> , pesk.
<i>Toes</i> , toaz.	<i>Pysgod</i> , pesked.
<i>Bara</i> , bara.	<i>Pysgodyn</i> , eur pesk (2),
<i>Bara gwyn</i> , bara gwen.	<i>Blonég</i> , bloneg.
<i>Bara du</i> , bara du.	<i>Asgwrn</i> , askourn, askorn.
<i>Bara brith</i> , bara briz.	<i>Croen</i> , kroc'hen.
<i>Bara cras</i> , bara kras.	<i>Moethau</i> , meuziou.
<i>Bara gwenith</i> , bara gwiniz.	<i>Dwfr</i> , dour.
<i>Bara haidd</i> , bara heiz.	<i>Llaeth</i> , laez, leaz.
<i>Torth fara</i> , torz vara.	<i>Llefriθ</i> , livriz, laez livriz,
<i>Ymenyn</i> , aman.	laez dous.
<i>Caws</i> , fourmach (keuz) (1).	<i>Té</i> , te.
<i>Cig</i> , kig.	<i>Coffi</i> , kafe.
<i>Cig moch</i> , kig moc'h, kig sall.	<i>Gwin</i> , gwin.
<i>Cig llo</i> , kig leue, kig loue.	<i>Gwin gwyn</i> , gwin gwen.
	<i>Gwin coch</i> , gwin ruz, gwin ru.

(1) Ma vije eur ger brezonek evit *caws*, *keuz* e vije ar ger-ze. Ne gaver war al leoriou koz nemet *keuzvez*, « leaz kujen ». — Byddai *keuz* yn gyfatebol i *caws*. Yn yr hen iaith defnyddid *keuzvez*, gair wedi tarddu o *keuz*.

(2) E keumraeg e vez lavaret *pysgod* evit meur a besk (evel « pesked » e brezoneg) ; lavaret e vez ouspen *pysgodyn* evit eur pesk hepken (evel, e brezoneg, « logod », « logoden »).

*Olew, oleo* (evit an « oleo  
sakr » — am yr « olew  
sanctaidd »), eol, ioul.  
*Gwinegr, gwinegr.*  
*Halen, holen, c'hoalen, halen*  
 (Kerne ha Gwened).  
*Pubyr, poet, lys*, pebr.  
  
*Lysiau, louzou.*  
*Pys, piz.*  
*Pys gleision, piz glas.*  
*F/a, là, fao.*  
*Erfin, maip, irvin.*  
*Pyltaws, patatez.*  
*Afalaou daear, avalou douar.*  
*Ffrwyth, frouez, freuz.*  
*Afal, aval.*  
*Afalaou, avalou.*  
*Afallen, avalen, gwezen-avalou.*  
*Peren, per, peren, per.*  
*Cnau, kraou, knaou (Kerne)*  
*Llus, lus.*  
*Mugvar, mouar.*  
  
*Mel, mel.*  
*Cramwyth, cremog, crempog,*  
 krampouez.  
*Uwd ceirch, yod kerc'h, yod silet.*  
*Tam, tamaid, tamm.*  
*Llymaid, lom, lommad.*  
*Dyferyn, diveraden.*

*Yfed, eva.*  
*Tori syched, terri seched.*  
*Diod, diet (brezoneg koz — hen Lydawaeg), evach.*  
  
*Blas, blaz.*  
*Blasus, blazet mad.*  
*Diflas, divlaz.*  
*Drwg, fall (ha « drouk »).*  
*Chwerw, c'houero.*  
*Melus, melus, douz (evel ar « mel »).*  
*Chweg, c'houek.*  
*Os gwelwch ya dda, mar plich (mar gweilit (ez eo) mad).*  
  
**Frazenou (brawddegau)**  
*Rhoddwch (1) i mi y bara, roit (reit) d'in ar bara.*  
*Cymerwch y bara, kemerit ar bara.*  
*Rhoddwch i mi fara, roit (reit) d'in bara.*  
*Cymerwch fara, kemerit bara.*  
*Bwytewch, dibrit.*  
*Yfwch, evit.*  
*Bwytewch ac yfwch, dibrit hag evit.*  
*Bwytewch fara (2) ac yfwch ddwfr, dibrit bara hag evit dour.*

(1) Al lost-ger *wch*, e keumraeg, a dalv *il* e brezoneg d'ar mod gourc'hemen. Da skouer : *Cymerwch*, kemerit. — Y mae'r ter-yriad *il* yn y Llydawaeg yn gyfatebol i *wch* Cymraeg, yn y modd mynegol a'r modd gorchymynol.

(2) E keumraeg e vez troet al lizerennou gwasked war an hanioiou renet gant (compléments de) ar verbou d'ar modou divizet (aux modes déterminés). — Ni chyfnewidir, yn y Llydawaeg, y cydseiniad newidiol ar ol y ferf : *Dibrit bara, bwytewch fara*.

*Pabyr a halen, os gwelwch yn dda, pebr hag holen, mar plich (markavit mad).*  
*Halen a phubyr (1), os gwelwch yn dda, holen ha pebr, mar plich.*  
*Cymerwch damaid o fara (2) kemerit eun tamm bara.*  
  
**2° AN TI (ty)**  
**Ar maeziou (meusydd)**  
**Kêr (tref)**  
*Ty, ti.*  
*Tai, tiez, tier, tie.*  
*Annedd, anneze.*  
*Anneddu, anneza.*  
*Cyfannedd, kevanezus, (Kerne).*  
*Annedd-dy, ti-annez.*  
*Llawr y ty, leur an ti.*  
*Llawrlen, palen.*  
*Dor, drws, dor.*  
*Porth, dor-borz.*  
*Ffenestr, prenest, fenestr.*  
  
*To, tôen.*  
*Cañ-dwfr, kan-dour.*  
*Nen y ty, doubl, stel, sel an ti.*  
*Simdde, siminal.*  
*Aelwyd, oaled, aôled.*  
*Tân, tan.*  
  
**Llys, lez.**  
**Castell, kastel.**  
**Tyddyn, touzinell (Tregar) (3).**

*Lladw, ludu.*  
*Megin, begin.*  
*Gefail, gevel, pinsetez.*  
*Gwely, gwele.*  
*Gwely pluf, gwele pluv.*  
*Dillad gwely, dilhad gwele.*  
*Cadair, kador.*  
*Bwrdd, taol (ha « Bourz » eul lestr).*  
*Cegin, kegin.*  
*Bér, ber.*  
*Melin goffi, milin gafe.*  
*Callawr, kaoter.*  
*Llwy, loa.*  
*Cwyrr, koar.*  
*Cwyro, koara.*  
*Canwyll, kantoul, kantol.*  
*Canwyllbren (prenn ar gantoul), kantolor.*  
*Canwyllarn, kantolor.*  
*Ysgubell, skubelen.*  
*Ysgubo, skuba.*  
*Carthu, karza, skarza.*  
*Golchi, gwalch'i.*  
*Mur, mur.*  
*Clwyd, kloud, kleund, kled.*  
*Postyglwyd, postar gloued.*  
*Allwedd, agoriad, alc'houez, alc'houe.*

(1) Goude *a*, « ha » stagell, e trôer al lizerennou-gwasked : *c, p, t* a zeu da vez *a ch, ph, th*. — Nid oes dim cysnewidiad llythyrenau ar ol *ha* Llydawaeg.

(2) *O fara*, evel e brezoneg « a vara » (Kemerit eun tamm bras a vava). — Y mae, yn y Llydawaeg, fannod amhenadol unigol, sef *eun*, yn gyfatebol i « a » Saesneg.

(3) Eur « fouken » (pe eur « c'hoz ti ») e Tregar.

*Ffermdy, ty-fferm, ti-ferm.*  
*Creu (Mabinogion), beudy,*  
*kraou.*

*Ystabl, staol.*

*Preseb, prezeb (Treger).*

*Polas, palez.*

*Perchen, perchenog, per-*  
*chén.*

*Perc'henogi, perc'henna.*

*Arbed, erbedi (Treger), es-*  
*pern.*

*Piau, piaoui, piaouat (Kerne)*

*Ysgubor, skiber.*

*Ffawn, foun, forn.*

*Colomendy, kouldri.*

*Clwyd'ieir, klud-ar-yer.*

*Llawr-dyrnu, leur dourna.*

*Dinas, kér vrás (hano)*  
*« Dinam » a zeu eus an*  
*hevelep gwrizien).*

*Caer, kér vogeriet, kastel*  
*krenv.*

*Tref (trev), kear, kér.*

*Ystryd (street), heol, ru.*

*Marchnad, marc'had.*

*Marchnadfa, marc'hallac'h.*

*Ysgol, ysgoldy, skol, ti-skol.*

*Eglwys, iliz.*

*Capel, chapel.*

*Cloch yr eglwys, kloc'h an*  
*iliz.*

*Clochydd, klocher, sakrist,*  
*regester.*

*Clochdy, kloc'hdi, tour ar*  
*c'hleier.*

*Twr, tour.*

*Bedd, bez.*

*Bedrod, mynwent, bezred*  
*(brezoneg koz) ; bered,*  
*gwered.*

*Gwlad (glad), bro (1).*

*Bro, bro.*

*Maes, maez, meaz.*

*Meusydd, maeziou.*

*Cae (cae), park (2).*

*Had, had.*

*Hau, hada.*

*Planu, planta.*

*Tail, teil.*

*Teilo, teila.*

*Medi, medi.*

*Gwinlan, gwinien.*

*Gardd, liorz.*

*Blodau, bleuniou, blenvou.*

*Llysiaw, louzou.*

*Erw (ero), devez-arat (3).*

*Cyfair, kever-douar.*

*Clawdd, kleuz, kleu, kleun.*

(1) Lavaret e vez e brezoneg « n'en deus glad » eus eun den paouer ha n'en deus ket a « zouar », a « barkou ». E keumraeg gwriad a dalv da lavaret « bro ». — Nid yw glad mewn arferiad cyffredin ; defnyddir bro yn lle glad.

(2) E brezoneg « kae » ha « garz » a vez graet eus « tro ar park » pe eus « tro al liorz », e keumraeg « cae » a vez graet eus ar « park » ha « gardd eus al » liorz ». — Defnyddir kae yn unig yn ol hen ystyr y gair, sef « clwyd » neu « wrych » yn amgylchu y park.

(3) Erw, e keumraeg, a vez graet eus eun doare muzul-douar. evel m'eman an « devez-arat » e Breiz-lzel. — Y mae gan ero yr un ystyr a « rhych ».

*Talar, talar.*

*Braenar, breinar, breina-*  
*reg (1).*

*Mawr, mawrion (lies.)*  
*meur, bras (2).*

*Bychan (gour.), bechan*  
*(gwreg.), bychain (lies.),*  
*bihan.*

*Bach, bihan.*

*Uchel, uhel.*

*Isel, izel.*

*Gwyn (gour.), gwen (gwreg.),*  
*gwynion (lies.), gwenn.*

*Du, daon (lies.), du.*

*Melyn (gour.), melen*  
*(gwreg.), melyniou (lies.),*  
*melen.*

*Cyfyng, enk.*

*Clyd, kled.*

*Frazennou (Brawddegau).*

*Y ty hwn, an ti-man.*

*Yr eglwys acw, an iliz-hont.*

*Yr eglwys hon, an iliz-man.*

*Yr eglwys hono, an iliz-ze.*

*Y capel hwn, ar chapel-*  
*man (3).*

*Y ty mawr a'r eglwys*  
*fechan (fach), an ti bras*  
*hag an iliz vihan.*

*Y twr uchel yma a'r mur*  
*isel acw, an tour uhel-*  
*man hag ar vur izel-hont.*

*Y ty gwyn yn yr ardd (4)*  
*fach, an ti gwenn el lhorz*  
*bihan.*

*Rhoddwch i mi agoriad y*  
*drws, reit d'in alchouez*  
*an nor.*

*Agorwch y drws, os gwe-*  
*lwch yn dda, digorit an*  
*nor, mar plich (mar kavit*  
*mad).*

*Cauwch y ffenestr, os gwe-*  
*lwch yn dda, serrit ar*  
*prenest (fenestr), mar*  
*plich.*

(1) « Ober breinareg » a vez graet e Kerne eus « digeri eun douar koz ».

(2) Klota a ra peurliesa an hanouïoù gwan e keumraeg ouz an hanouïoù kadarn pe dioc'h reiz ha niver (gwyn, gwen, gwynion) pe dioc'h niver hepken (mawr, mawrion). Da skouer e roompurmioù eun nebeut hanouïoù gwan. — Nid oes i'r ansodeiriau rywogaeth na rhif yn y Llydawaeg.

(3) Capel 'zo gouriel (masculin) a keumraeg, e lech'h, e brezoneg, « chapel » 'zo gwregel (féminin). Bez' ez eus kaž a cheriou disheñvel o reiz e keumraeg hag e brezoneg, hag i henvel a-hend-all. Da skouer : Cloch (gwreg.), kloc'h (gour.) ; mur (gour.), mur (gwreg.) ; pont (gwreg.), pont (gour.) ; blwydd (gwreg.), bloaz (gour.) ; genau (gwreg.), genou (gour.) ; batf (gwreg.), baro, barv (gour.) ; bawd (gwreg.), meud (gour.) ; gwisg (gwreg.), gwisk (gour.) ; cath (gwreg.), kaz (gour.), nemet en enez Vaz, hag all.

(4) Yr ardd (evit gardd). Goude an artikl gwregel ar g a gouez e keumraeg evel e brezoneg dirag w : Ar wareg (= wareg = e lech « gwareg »).

*Eisteddwch ar y gadair.*  
azezit(azeel)warargador.  
*Rhoddwch i milwy,* reit din  
eul loa.  
*Cymerwch y ganwyll,* keme-  
rit ar gantol.  
*Dyma eich canwyllbren,* setu  
aman ho kantolor.  
*Chwythwch y tan yn y sim-*  
*dde,* c'houezit an tan er  
siminal.

3° BINVIOU (Arfa).

*Pal,* pal.  
*Rhaw,* ran (e Kerne), pal.  
*Og, oged,* hoged, hogejou.  
*Aradr,* arar, alar.  
*Erydr,* erer, eler.  
*Aredig,* arat.  
*Swch,* souc'h, soc'h.  
*Fforch,* forc'h.  
*Ffyst* (fust), freilh.  
*Dyrnu,* dourna.  
*Gwynnyll,* gwenterez.  
*Rhidyll,* ridel, krouer.  
*Nithio,* niza.  
*Bach,* bac'h, krog.  
*Cogail,* kegel.  
*Nyddu,* neza.  
*Troell nyddu,* karr-neza.  
  
*Morthwyl,* mörzol.  
*Morthwylio,* morzolia.  
*Gordd,* horz.

*Pwyell,* bouch'hal.  
*Gwyddif,* gwigned (Treger).  
*Cyn,* yenn, kizel.  
*Mynawyd,* minaoued.  
*Cribyn,* kribin.  
*Gwellaif,* gwelteff brezoneg  
gwechall, gweltre, gwen-  
tle, gwenkle (sizailh bras).  
*Ellyn,* aoten.  
*Cadwyn,* kadan, chaden.  
*Hual,* hual.  
*Hualu,* huala.  
*Llyfethar,* liver (e Kerne).  
*Llyfethirio,* liveri.  
*Cebysitr,* kabestr.  
*Dibr,* cyfrwy, dibr.  
*Iau,* yeo.  
*Nodwydd,* nadoz.  
*Gwnlo,* gwriat, griat.  
*Gwniadur,* besken (1).  
*Peiriant i wnllo,* mekanik da  
wriat.  
  
*Llesfr,* lestr.  
*Celwyrn,* kelorn, penton.  
*Cist,* kest.  
*Megin,* begin, megin.  
*Bad,* cwch, bag.  
*Rhwyf,* roenv.  
*Llyw,* stur.  
*Llywio,* levia.  
*Rhwyd,* roued.  
*Cawell,* kavel.  
*Gwasg,* gwask.  
*Rhod,* olwyn, rod.

(1) *Gwniadur a vez graet eus ar « vesken » e keumraeg, dre  
ma taly da wriat /gwnlo/.*

(2) *Cawel a vez graet dreist-oll, e keumraeg, eus « kavel ar  
besketaerien ». Eus « kavel ar yugale » e vez graet kentoc'h  
eryd. — Defnyddir kavel am « cryd baban » ha « cawel pysgota ».*

*Echel,* ahel.  
*Ceffyl haiarn,* march'h  
houarn.  
*Pelen,* pellen.  
*Telyn,* telen.  
*Chwareu y delyn,* c'hoari an  
delen.  
*Cleddyf,* kleze.  
  
4° DANVEZ AN TRAOU  
(Defnydd y pethau).  
  
*Pren,* prenn (koad).  
*Maen,* maen, mean.  
*Careg* (kareg), maen.  
*Callestr,* kailhastr.  
*Gwenithfaen,* maengreunek.  
*Pridd,* pri.  
*Graian,* grouan.  
  
*Metel,* metal.  
*Haiarn,* houarn.  
*Dur,* dir.  
*Plwm,* ploum, plom.  
*Ystaen,* staen, stean.  
*Arian,* arc'hant.  
*Arian byw,* arc'hant beo.  
*Aur,* aour.  
*Darn o aur,* eur pez aour.  
*Darn o arian,* eur pez ar-  
chant.  
*Mwnglawdd,* mangleuz.  
*Cloddio,* kleuza.

*Gefail,* gofel.  
*Gefeilo,* gefelia.  
*Toddi,* teuzi.  
  
*Caled,* kalet.  
*Ysgafn,* skanv.  
*Llwm,* llem, llymion, lemm.  
*Llawn,* leun.  
*Llenwi,* leunia.  
*Gwag* (gwak), goullo (1).  
*Gwaghau,* goullonderi.  
*Dwyn,* dougen (ha « douen »,  
e brezoneg koz).  
*Tynu,* tenna.  
*Estyn,* astenn.  
*Cyrchu,* kerc'hat.  
*Taflu,* taoli, teurel.  
*Trwsio,* dresa.  
*Rhwygo,* regi.  
*Tori,* terri, trouch'a.  
*Rhanu,* ranna.  
*Dryllio,* drailha.

**Frazennou** (brawdddegau)

*Cymerwch eich nodwydd*  
ac'h gwniadur i wnllo (2),  
kemerit ho nadoz hag ho  
pesken da wriat.  
*Caled yw y dur,* kalet eo an  
dir.  
*Y mae'r dur yn galed,* an  
dir a zo kaled.

(1) *Gwag, e kaumraeg, eo ar c'hontrol eus llawn, evel ma z eo  
« goullo » ar c'hontrol eus « leun » e brezoneg. Evil lavaret ar  
c'hontrol eus caled, e kemerer eur ger all : meddal. — » Meddal »  
yw ystyr gwak yn y Llydawaeg.*

(2) *Ach a zo evit ac eich « hag hoc'h » ; e frazennou pelloc'h e  
welot ives a 'r evit ac yr « hag ar », y mae'r evit y mae yr  
« eman ar », hag all.*

*Nid yw y plwm yn ysgafn,  
n'eo ket skanv ar ploum;  
ar ploum n'eo ket skanv.*

*Pa le y mae'r fegin? pelech  
eman ar vegin?*

*Y mae yn y gegin, er gegin  
eman; 'man er gegin.*

*Y mae'r aradr a'r rhaw  
yn y cae, eman an alar  
hag ar ran(ar bal) er park.*

*Yn y cae y mae'r oged, er  
park eman an hoged.*

*Dyma'r morthwyl haiarn  
a'r ordd bren, setu aman  
ar morzol houarn hag an  
horz prenn.*

*Y llesstr llawn a'r celwern  
gwag, al lestr leun hag ar  
chelorn(ar penton)goulio.*

*Y mae'r rhwyd yn y bad,  
eman ar roued er vag.*

*Y mae rhwyd yn y bad (1),  
bez'ez eus eur roued er  
vag.*

**5° AN AMZER,  
AN TEMZ-AMZER  
(Tywydd.)**

*Hawl, heol.*

*Gwres yr haul, gwrez, groez  
an heol.*

*Braf, brav, brao.*

*Sych, sech, sychion, sec'h.*

*Glaw, gwlaw, glao.*

*Gwlawio, glavia, ober glao.*

*Gwlyb, gwleb, gwlybion,  
gleb.*

*Gwlawog, glavek.*

*Cwmwl, koumoul.*

*Cymylog, koumoulek.*

*Digwmwl, digoumoul.*

*Claer, skler.*

*Tywyll, tywell, tywyllion,  
tenval.*

*Cysgod, gwasked, skeuden.*

*Gwyn, gwent, avel (2).*

*Awel (avel), aezen.*

*Awelog, gwynlog, avelek.*

*Ystorm, stourm.*

*Chwythu, c'houenza.*

*Corwynt, korvent (3).*

(1) *Y mae a dalv, e keumraeg, kement hag « eman » « ema » e brezoneg; kemeret e vez, ouspen, evit trei « a zo » hag « ez eus ». Da skouer : Y mae'r dur yn galed; y mae rhwyf yn y bad, — Y mae gan eman Llydawaeg yr un ystyri gan « y mae » yn y Gymraeg, ond, i gyfeithu « there is » Saesneg, yn lle eman, defnyddir yn y Llydawaeg « ez eus, bez'ez eus ». Y mae eus yr un durl ferbol ac « oes » yn y Gymraeg.*

(2) *Gwent » a zo eur ger koz evit lavaret « avel ». Choaaz e vez graet « gwentererez » eus eur sort mekanik a dalv da « wenta ». da lavaret eo da « avel » ar greun. — Y gair avel yn unig sydd mewna arferiad cyffredin yn awr.*

(3) *Eur « gorventen » a vez graet eus eur fourrad « avel-dro » e Kerne.*

*Cawod, kaouad (1).*

*Eira, erc'h.*

*Cesair, kazarc'h, kazerc'h,  
grizilh.*

*Rhew, reo.*

*Rhew gwyn, reo gwen.*

*Ewinrew, ivin-reo.*

*Rhewi, revi, skorna, ober  
skorn.*

*Twym, tomm.*

*Poeth (poaz), tomm-poaz (2).*

*Clauar, kluuar.*

*Anwyd, anoued, riou.*

*Haf, hanv.*

*Gauaf, gouany, goanv.*

*Hydref, here (ha « diskar-  
amzer ») (3).*

*Gwanwyn, nevez-amzer.*

**Frazennou (brawddegau).**

*Y mae'r tywydd yn boeth  
yn yr haf, an amzer a vez  
tomm-poaz en hanv.*

*Pa fodd y mae'r tywydd  
heddyw ? pendôs eman an  
amzer hizio ?*

*Y mae'r gwynt yn chwythu  
heddyw, eman an avel o  
c'houenza hizio.*

*Fe ddaw gwlaw, bez'e tenio  
glaao, glao a vez.*

*Mae yn sych, mae yn wlyb,  
sec'h eo, gleb eo.*

*Y mae'r gwres yn boeth,  
gwrez, groez (an heol) a  
zo tomm-poaz.*

*Y mae hi yn oer, yen eo  
anezi.*

*Yr oedd y storm ar y mor,  
bez'e oaeur stourm(gwall-  
amzer) war ar mor.*

*Y mae yn rhewi yn galed,  
eman o'ch ober reo kalet;  
reo kalefa zo.*

**6° AN AMZER,  
AR BADELEZ**

**(Amser) (4)**

*Amser, amzer.*

*Bob amser (e peb amzer),  
bepred, dalc'h-mad, atao.  
Mewn byr amser, e berr  
amzer.*

(1) « Kaouad » barrad gwâl-amzer, glao dreist-oll. Bez'ez eus eur c'hienn-lavar evelhen :

Gouda pardon Folgoad  
A hep bod kaouad,

evit lavaret e vez fall an amzer peurliesa gouda pardon ar Folgoad (e mis gwengolo).

(2) Tomm(twym), neu tomm-poaz, yw'r gair cyffredin am « poeth ». Y mae gan y gair poaz ystyr neillduol : *Kig poaz*, cig wedi ei arlywo.

(3) Defnyddir here am « y mis », diskar-amzer am « y tymor ».

(4) E keumraeg e vez dishanyalet etre amzer, « padalez », ha tywydd, « temz-amzer ». — Yr un gair (amzer) sydd yn y Llydawaeg am « amser » a « tywydd ».

*Pryd*, pred, pred-amzer,  
mare, koulz.  
*Pa bryd?* (pa bred?), peur?  
pegouls?  
*Mewn pryd*, e mare, e  
koulz.  
*Hyd*, hed.  
*Pa hyd?* pegeit?  
*Pell*, pell, pell amzer.  
*Byth*, bizviken (e brezoneg  
koz), birviken.  
*Am byth*, da virviken, da  
viken.

*Blwydd*, *blwyddyn*, bloaz  
bloavez.  
*Llynedd*, warlene.  
*Eleni*, hevlene.  
*Canrif*, canfed, kantved.  
*Oed*, oad.

*Mis*, miz.  
*Y mis nesa*, ar miz nesa.  
*Y mis diweddaf*, ar miz  
diweza.

*Ionawr*, genver.  
*Chwefror*, chouevr.  
*Mawrth*, meurz.  
*Ebrill*, ebrél.  
*Mai*, mae.  
*Mehefin*, mezeven, even.  
*Gorphenaf*, gouere, goueren  
Awst, eost.  
*Medi* (medi), gwengolo.  
*Hydref*, hezreff (brezoneg  
koz), here.  
*Tachwedd*, du.  
*Rhagfyr*, kerzu, kerdu.

*Haf*, hanv.  
*Gauaf*, gouany, goanv.  
*Hydref* (here), diskar-amzer.  
*Gwanwyn*, nevez-amzer.  
*Cyhydedd*, kedez, kehidel,  
(ar gedevez a veurz, ar gedevez  
a wengolo) (« équinoxe »  
e galleg).  
*Calan*, kala, kalan (an deiz  
kenta eus eur miz).  
*Calenig*, kalana, derou-mad.

*Wythnos* (eiz noz), sizun.  
*Dydd Sul*, disul.  
*Dydd Llun*, dilun.  
*Dydd Mawrth*, dimeurz.  
*Dydd Mercher*, dimercher.  
*Dydd Iau*, diciou, diriou.  
*Dydd Gwener*, dirgwener,  
digwener.  
*Dydd Sadwrn*, disadorn,  
desadorn.  
*Sal*, sul.  
*Llun*, lun.  
*Mawrth*, meurz.  
*Mercher*, merc her.  
*Iau*, yaou.  
*Gwener*, gwener.  
*Sadwrn*, sadorn.  
*Pythefnos* (pemzek noz),  
pemzek deiz.

*Dydd*, deiz, dez, de.  
*Diwrnod*, devez.  
*Bob dydd*, beunydd, bep  
deiz, bemdez, bemde.  
*Beunyddiol*, pemdeziek.  
*Bob yn ail ddydd*, bep eil  
deiz.

*Canol dydd*, kreisteiz,  
kreiste (1).  
*Ddoe*, dec'h.  
*Heddyw*, hizio, hidiv (Trég.),  
hirio, hirie.  
*Tranoeth*, antronoz, an deiz  
war-lerc'h.  
*Penn dydd*, penn deiz (ar  
beurevez pe an abardaez).  
*Boreu*, bore, beure, mintin.  
*Nos*, noz, abardaez.  
*Boreu heddyw*, hizio ar  
beure, hizio dioch ar  
beure.  
*Noswaith*, noson, nozvez.  
*Beunos*, bemnoz.  
*O fore dan nos*, a veure da  
noz.  
*Heno*, henoaz, henoz, fenoz.  
*Haner nos*, hanter-noz.  
*Neithwyr*, neithiwr, neizeur,  
dec'h da noz.  
*Awr*, eur.  
*Yn awr* (en eur-man), bre-  
man.  
*Un o'r gloch*, eun eur.  
*Dau o'r gloch*, div eur.  
*Tri o'r gloch*, teir eur.  
*Pedwar o'r gloch*, peder eur.  
*Pump o'r gloch*, semp eur.  
*Chwech o'r gloch*, chouec'h  
eur.  
*Saith o'r gloch*, seiz eur.  
*Wylt o'r gloch*, eiz eur.  
*Naw o'r gloch*, nav eur.

*Gwaith*, gwech.  
*Unwaith*, eur wech.

(1) *Canol* e keumraeg a dalv kement ha « kreiz » e brezoneg.  
→ Y mae gan kreiz yn y Llydawaeg yr un ystyrr ag sydd gan  
« canol » yn y Gymraeg.

(2) *Deraou*, derou, enw ; *deraoui*, berf.

*Deg o'r gloch*, dek eur.  
*Un ar ddeg o'r gloch*, unnek  
eur.

*Deuddeg o'r gloch* (daouzek  
eur), kreisteiz, kreiste.

*Haner awr wedi un*, eun  
eur hanter.  
*Chwarter wedi dau*, div eur  
ba kart.

*Chwarter i dri*, teir eur  
nemet kart.  
*Deg manud i bedwar*, peder  
eur nemet dek munuten.  
*Munud*, munud.

*Munodyn*, munuten.  
*Eiliad*, predig-amzer, mo-  
mend (« seconde » e gal-  
leg).

*Dechreuu*, dezraou (e brezo-  
neg koz), deraou, derou  
(penn kenta) ha « de-  
raoui » (2).

*Diweddu*, diwez.  
*Diweddu* (diwezi), echui,  
peurober, kas da benn.

*Tersyn*, termen.  
*Tro*, tro.

*Y tro cyntaf*, an dro genta.  
*Y tro diweddaf*, an dro zi-  
weza.

*Pob un ei dro*, pep-hini (peb-  
unan) e dro.

*Dwywaith*, diwech, diou  
wech.  
*Teir gwaith*, teir gwech.  
*Weithiau*, a-wechou.  
*Unwaith ac eilwaith*, gwech  
ha gwech-all.

**Frazennou** (brawddegau).

*Fe syddaf yn glaf bob am-*  
*ser, bez' e vez anklany atao*  
(dalch'h-mad).

*Pa bryd y daw cf?* *Pa bryd*  
*y daw hi?* peur e teuio  
hen? Peur e teuio hi?  
*Cymru am byth!* Bro-  
Geumri da viken!  
*Plentyn blwydd oed* (bloaz  
a oad), eur bügel bloaz,  
*Blwyddyn newydd dda i*  
*chwil* bloavez (nevez)  
mad d'eoc'h!

*Pa fis o'r flwyddyn ydyw?*  
pe viz eus ar bloaz eo?

*Pa ddydd o'r wythnos*  
*ydyw?* pe zeiz eus ar  
zizun eo?

*Pa faint o'r gloch ydyw?*  
*Pa awr yw?* ped eur eo?  
*Y mae'r plant yn hela ca-*  
*leniñ*, eman ar vugale o  
choulen kalana (derou-  
mad).  
*Bore daichwi*, demad d'eoc'h.  
*Nos da i chwi, nos dawch,*  
nozvez vad d'eoc'h.

### 7 AN DEN (y dyn).

*Dyn*, den.

*Dynes* (denez), maouez.

*Dynion*, tud (1).

*Gwr*, gour (Kerne), gwaz (2).

*Gwraig*, gwreg, groeg,  
greg (3).

*Gwraoch*, gwraech, groach,  
grach.

*Priod*, pried.

*Cár*, kar.

*Ceraint*, kerent.

*Tad*, tad.

*Tad cu, taid, tad koz* (4).

*Tad beddyd*, paeron.

(1) Ar ger pobl a vez kemeret alles, e keumraeg, e lech  
dynion, evit lavaret « tud ». — Defnyddir, yn Llydaw, y gair tud  
(yn gynnwysedig yn « alltud » cymraeg) fel lluosog o den.

(2) E Kerne e leverer « N'eus gour en ti ? » evit « N'eus den  
en ti ? » — Y mae i gwaz ddau ystyr : gwaz, lluosog gwazien,  
yr un ystyr a « gwas », « gweision » : gwaz, lluosog gwazed, yr  
un ystyr a « gwr », « gwyr ».

(3) Skriva a reomp « gwreg », « gwraech » e Treger, dre ma  
leverer, goude an artikl, « wrek », « wrach » ha nan « chreg »,  
« chraech », evel e Leon. « Gwreg », « gwraech » n'eus anezo,  
evelato, nemet eur zillaben (evel pa vent skrivet « groeg »,  
« groach »).

(4) E brezoneg an « tad kuv » eo « tad an tad koz » ; e  
keumraeg y tad cu eo « an tad koz ». — *Tad kuv yw yn y*  
Llydawaeg enw yr hen dad cu.

*Mam*, mamm.

*Mam gu, nain, mamm*  
goz (1).

*Mam fedyd*, maeronez (2).

*Llysdad, lez-tad.*

*Llysfa'm, lez-vamm.*

*Amddifad, emzivad.*

*Plant*, bugale (3).

*Plentyn*, bugel.

*Mab, mab.*

*Meibion, mibien.*

*Merch, merc'h.*

*Merched, merc'hed.*

*Brawd, breur.*

*Brodyr, brendeur.*

*Chwaer, c'hoar.*

*Llysfa'b, lez-vab.*

*Llysferch, lez-verc'h.*

*Llysfrawd, haner frawd,*  
hanter-vreur.

*Llyschwaer, haner chwaer,*  
hanter-c'hoar.

*Cefnder, kenderv.*

*Cyfnithwr, keniderv, kini-*  
tervez.

*Ewythr, eontr, yontr.*

*Modryb, moereb.*

*Nai, ni, niz.*

*Nith, nizez.*

*Esgob, eskob.*

*Offeiriad* (oferenner), beleg.

*Mynach, manac'h.*

*Mynaches* (manac'hez), lea-  
nez.

*Barnwr, barnour, barner.*

*Barn, barn.*

*Athraw, athro, mestr-kelen-*  
ner, doktor.

*Ysgolfeistr, mestr-skol.*

*Ysgolfeistres, mestrez-skol.*

*Ysgolhaig, skolaer, bugel-*  
skol.

*Ysgol, ysgoldy, skol, ti-skol.*

*Ysgrifennydd, skrivagner.*

*Llyfrwerthwr* (levr-werzer),  
leorier, levrier.

*Masnachwr, marc'hadour.*

*Gwerthu, gwerza.*

*Pryna, prena.*

*Tala* (talvout), paea.

*Gwerth(gwerz), talvoudegez*

*Pris, priz.*

*Dyled, dle.*

*Costio, kousta, koustout.*

*Collî, koll (verb).*

*Colled, koll (hano).*

*Rhewin, rivin.*

*Melingydd, miliner.*

*Melin, milin.*

*Malu, mala.*

*Pobydd, (« pobour » e Gwe-*  
ned), fornier, bараer.

(1) Sellit ouz an noten araok.

(2) *Tad beddyd, mam fedyd*, tad, mamm ar « vadeziant », da  
lavaret eo « paeron », « maeronez ».

(3) *Lluosog o bugel*, gair dauystyr : bugel, lluosog bugelien, yr  
un ystyr a « bugail » Cymraeg ; bugel, lluosog bugale, yr un  
ystyr a « plentyn », « plant ».

*Pobi*, pobi (e Gwened).  
*Cigydd*, kiger.  
*Tafarnwr*, tavarner.  
*Tafarn*, tavarn.  
*Ceginwr*, keginer.  
*Gwnfadyddes*, kemenerez.  
*Golchyddes*, kannerez.  
*Crydd*, kere.  
*Gwehydd*, gwéydd, gwiader.  
*Gof*, gof.  
*Clochyd*, kloc'her (e Kerne)  
*Morwr*, moraer.  
*Mordwyo*, merdei, mont war vor.  
*Pysgota*, pesketaer, pesker.  
*Llasfurwr*, labourer.  
*Llasfur*, gwaith, labour.  
*Galwedigaeth*, galvedigez.  
*Sanctaidd*, santaidd, santel.  
*Dysegidig*, desket-mad.  
*Diog*, diek, diegus.  
*Gweithgar* (a gar labour), mad da labourat.

**Frazennou** (Brawddegau).

*Pa fodd (sat) y mae tad yr ysgolhaig* ? pendôs eman (a ra) tad ar bugel-skol (ar skolaer) ?  
*Y mae 'n well*, diolch i chwi, eman gwelloc'h, trugarez d'eo'ch.  
*Yr oedd ei fam yn ysgolfeistres*, mestrez-skol e oa e vamm.

*Y mae Arthur yn gefnder i mi*, kenderv d'in-me eo Arzur; Arzura zo kenderv d'in-me.  
*Pa le (lle) y mae ty y pobyydd* ? pelec'h eman ti ar fornier (ar pobour) ?  
*Lle mae siop y llyfrwerthwr* ? pelec'h eman stal al leorier ?  
*A oes melinydd yn y dref hono?* ha bez' ez eus eur miliner er gér-ze ?  
*Y mae 'r ysgolhaig hwnw yn ddiog*, ar skolaer-ze a zo diegus; diegus eo ar skolaer-ze.  
*Y mae 'r ysgolfeistr hwn yn ddysgedig*, ar mestr-skolman a zo desket-mad.  
*Y mae 'r masnachwr yn gwerthu ac yn prynu*, eman ar marc'hadour o werza hag o prena.  
*Y mae 'r morwr yn mor-dwyo ar y mor*, eman ar moraer o verdei war ar mor.  
*Yr oedd cwch y pysgota ar y traeth*, bag ar pesketaer a oa war an traez; edo bag ar pesketaer war an traez.

**8° AR C'HORF (Corph).**

*Corph, corff, korf.*  
*Buchedd, bywyd, buhez.*

*Byw*, beo, bev ; beva (1).  
*Marw*, maro, marv ; mervel (2).  
*Angau, angeu, ankou.*  
*Pen*, penn.  
*Clopen, penglog*, klopen.  
*Ymenydd*, empen.  
*Blew*, bleo.  
*Gwallt, bleo* (3).  
*Talcen, tal.*  
*Talcen y ty*, talben an ti.  
*Trem, drem, trem, drem.*  
*Min, min.*  
*Llygad, lagad.*  
*Gweled, gwelet.*  
*Canwyll y llygad* (kantoul al lagad), mab al lagad, ibilh al lagad.  
*Amrant* (abrant), malven al lagad (4).  
*Boch, gruidd, boch*, jod.  
*Ffroenau, fronellou, difroun*  
*Genau, genou, ginou.*  
*Tafod, teod.*  
*Haliu, halo.*  
*Ceg, beg.*  
*Blas, blaz.*  
*Dylyfu gén*, dislevi gen.  
*Ystreui, strevia.*  
*Gwefas, gweus (e Kerne), muzel.*  
*Gwefusau, diweus (e Kerne), muzellou.*

*Llefara, siarad, komz.*  
*Crio, llefain (lenva), krial.*  
*Cwyno, kouina (Treger).*  
*Distewi, tawelu, tevel.*  
*Elgeth, elgez, gronch.*  
*Barf, barv, baro.*  
*Gwddwf, gwddf, gouzoug, goug.*  
*Ysgyfarn (keumraeg koz), clust, skouarn.*  
*Clywed, kleet.*  
*Ysgwydd, skoaz.*  
*Ibraich, brec'h, breac'h.*  
*Cesail, kazel.*  
*Elin, ilin.*  
*Penelin, penillin.*  
*Arddurn, arzourn, addorn.*  
*Durn(dourn), dourn serret.*  
*Llaw, dourn digor.*  
*Palf, palv (an dourn).*  
*Pafalu, pafala.*  
*Bys, biz.*  
*Bawd, meud, biz-meud.*  
*Ewin, ivin.*  
*Ewinrew, ivin-reo.*  
*Cefn, kein.*  
*Asen (« azen » eur vag), kostezen, kosten.*  
*Asgre, asgre.*  
*Bron, bron.*  
*Teth, tez.*

(1) Defnyddir beo, bev am yr ansoddair a beva am y ferf.

(2) Maro, marv, ansoddair neu enw ; mervel berf.

(3) E keumraeg e tishanvaler etre blew ha gwallt pennad bleo eun den. — Nid oes ond un gair yn y Llydawaeg am " gwallt " ha " blew ".

(4) Defnyddir abrant (yr unag « amrant ») mewnystyr gwahanol, sef « ael y llygad ».

<i>Ysgyfaint</i> , skevent.	<i>Newyn</i> , naon.
<i>Anadl</i> , alan.	<i>Syched</i> , sec'ched.
<i>Anadlu</i> , alana.	<i>Cwsg</i> , kousg.
<i>Anadliad</i> , alanad.	<i>Cysgu</i> , kousket.
<i>Afu</i> , avu.	<i>Dihuno</i> , deffro, dihuna.
<i>Bustl</i> , bestl.	
<i>Cyndedyn</i> , kandeden.	<i>Claf</i> , klany.
<i>Tor</i> , coff, tor, cot.	<i>Clefyd</i> , klenved.
<i>Barlen</i> , barlen.	<i>Gwan</i> , gwan.
<i>Clun</i> , klân (e Kerne).	<i>Eiddil</i> , izil.
<i>Morddwy l</i> , morzed.	<i>Anwyd</i> , anouedan-
<i>Gafl</i> , gaol.	dur.
<i>Esgair</i> (« esker » eur vag, « divesker » liesder), coes,	<i>Teirthion</i> , twymyn, terzien.
gar.	<i>Brech</i> , brec'h (klenved).
<i>Glin</i> , glin.	<i>Pas</i> , paz moug, dreo.
<i>Troed</i> , troad.	<i>Pesuach</i> , paz.
<i>Traed</i> , treid.	<i>Creithen</i> , kreizen, kleizen.
<i>Sawdl</i> , seul, seul-troad.	<i>Cramen</i> , kramen.
<i>Cig</i> , kig.	<i>Dall</i> , dal.
<i>Asgwrn</i> , askourn, askorn.	<i>Byddar</i> , bouzar.
<i>Esgyrrn</i> , eskern.	<i>Mud</i> , mud.
<i>Gwaed</i> , gwad.	<i>Aflasar</i> , dilafar, amlavar,
<i>Gwythien</i> , gwazien.	dilavar.
<i>Maint</i> , maintioli, ment.	<i>Tawedog</i> , taverek.
<i>Nerth</i> , nerz.	
<i>Cryf</i> , cref, cryfion, krenv.	<i>Sefyll</i> (sevel), beza en e zav, beza war zav (1).
<i>Hir</i> , hir.	<i>Gorwedd</i> , gourvez, beza en e chourvez.
<i>Llydan</i> , lledan, llydain, ledan.	<i>Asseedu</i> , eistedd, azeza, beza en e goaze.
<i>Iras</i> , teo.	<i>Cerdded</i> , kerzet.
<i>Teneu</i> (tano), treat.	<i>Myned</i> , mynd, monet, mont.
<i>Iach</i> , yac'h.	<i>Dygod</i> , dod, donet, dont.
<i>Iechyd</i> , yec'hed.	<i>Rhedeg</i> , redek.
	<i>Brys</i> , pres, hast, tiz.

(1) Y mae sevel yn y Llydawaeg yn ferf weithredol, o'r un  
ystyr a « cyfodi », a codi ».

<i>Myned ar frys</i> , mont gan	<i>yac'h eo ho tad ?</i>
pres, kerzet affo.	<i>Ydyw (eo), ya.</i>
<i>Buan</i> , buan.	<i>Gwell angen na chywitydd !</i>
<i>Llamu</i> , lammat, lampat.	<i>gwell ankou (gwelloc'h eo</i>
<i>Troi</i> , troi, trei.	<i>an ankou, ar maro) eget</i>
<i>Chwילדroad</i> , kildroad.	<i>an dizenor !</i>
<i>Dillad</i> , dilbad.	<i>Dyma 'r ci bach (bychan)</i>
<i>Dillad gwely</i> , dilhad gwele.	<i>blew gwyn a welais boreu</i>
<i>Gwisg</i> , gwiskamant.	<i>heddyw, setu aman ar</i>
<i>Gwisgo</i> , gwiska.	<i>c'hî bihan bleo gwen a</i>
<i>Crys</i> , krez.	<i>welis hizio ar beure.</i>
<i>Lliain</i> , lliau, lien, lian.	<i>Llygad y dydd yw enw blo-</i>
<i>Gwlan</i> , gwlan, gloan.	<i>deuyn o Gymra, « lagad</i>
<i>Lledr</i> , lezr, ler.	<i>an deiz » eo hano eur</i>
<i>Gwregys</i> , gouriz.	<i>vleuen a Vro-Geumri.</i>
<i>Mantell</i> , mantel.	<i>Gwelais blentyn bach boch</i>
<i>Maneg</i> , maneg.	<i>goch, bez' e welis (gwelet</i>
<i>Crib</i> , krib.	<i>em ens) eur bugel bihan</i>
<i>Coryn (rwg)</i> , coron, kuru-	<i>ruben (rujot).</i>
nen.	<i>Agorwch eich llygaid, di-</i>
	<i>gorit ho taoulagad (1).</i>
<b>Frazennou</b> (brawddegau).	<i>Dyma eich dwylaw, eich</i>
<i>A gw eich mam gu yn fyw ?</i>	<i>llaw ddheu, setu aman</i>
ha beo eo ho mamm goz ?	<i>hotaouarn, ho tourndeou.</i>
<i>Nac ydyw, n'eo ket.</i>	<i>Pa un yw eich troed</i>
	<i>chwith ? pehini eo ho troad</i>
	<i>kleiz (2).</i>

(1) E brezoneg e leveromp « daouarn », « daoulagad », « diskoarn », hag all, en eur staga « daou », « diou », ouz hano eun darn pe zarn eus ar c'horf ; e keunraeg, peurliesa, ne vez graet kemend-all nemet evit llaw, dourn digor : dwylaw, « daouarn ». — Dodir yn y Llydawaeg daou(neu div, di) o flaen enwau cyfansoddedig yn debyg i « dwylaw » : an daoulagad, an daouarn, an diwrec'h, an diskouarn.

(2) « Chouita » a vez lavaret e Treger evit « skei eun taol ebiou » evel ma ra peurliesa an nep a sko gant an dorn « kleiz » (chwith). — Y mae 'r gair « chwith » wedi ei golli gan y Llydawaiaid, ond y mae elo c'houila, « chwitho », mewu arferiad yn Treger.

<i>Nes penelin nag arddurn,</i>	<i>Tarw, taro, kole, kole-taro.</i>
<i>nesoc'h (eo) penilin eget</i>	<i>Buwch, buoch, buc'h.</i>
<i>arzourn (1).</i>	<i>Anner, ounner, annouar.</i>
<i>Uwch pen na dwy ysgwydd,</i>	<i>Corn y tarw, korn an taro.</i>
<i>uheloc'h (eo) penn eget</i>	<i>Llaeth y fuwch, laez ar</i>
<i>dion skoaz.</i>	<i>vuoc'h.</i>
<i>Y mae gwaed yn ein calon,</i>	<i>Llo, leue, loue.</i>
<i>bez' ez eus gwad en hor</i>	<i>Eidion, ych, ejen, penn-</i>
<i>c'halon.</i>	<i>oc'hen.</i>
<i>Gwisguch eich mantell a</i>	<i>Eidionau, ejened.</i>
<i>cherddwch ar frys, gwis-</i>	<i>Ychain, oc'hen.</i>
<i>kit ho mantell ha kerzit</i>	<i>Moll, maout.</i>
<i>affo.</i>	<i>Dafad, danvad, danvadez.</i>
<i>Fe welais ddyn yr hwn oedd</i>	<i>Defaid, denved.</i>
<i>yn fud, bez' e welis eun</i>	<i>Oen, oan.</i>
<i>den pehini a oa mud.</i>	<i>Oenig, oanig.</i>
<b>9<sup>e</sup> AN ANEVALED</b>	<i>Gafr, gavr.</i>
<b>(Anifeiliaid)</b>	<i>Geifr, gevri.</i>
<i>Anifail, aneval.</i>	<i>Bwch, bwch gafr, bouc'h.</i>
<i>Anifeiliaid, anevalad.</i>	<i>Myn gafr, men gavr.</i>
<i>Anifail dof, aneval donv.</i>	<i>Llwdn (loezn, loen), eul</i>
<i>Dof!, donvaat.</i>	<i>loen bihan.</i>
<i>March, ceffyl, march.</i>	<i>Llydnod (loened), loened</i>
<i>Caseg, kazeg.</i>	<i>bihan, re vihan eul loen.</i>
<i>Ebol, ebeul.</i>	<i>Moch, moc'h.</i>
<i>Carn y ceffyl, karn ar</i>	<i>Mochyn, pemmoc'h.</i>
<i>march.</i>	<i>Porchell, porc'hell (2).</i>
<i>Mwng y ceffyl, mone ar</i>	<i>Perchyll, perchel, moc'h</i>
<i>march.</i>	<i>bihan.</i>
	<i>Hwch (houc'h), gwiz (3).</i>
	<i>Ci, ki.</i>

(1) Eur c'henn-lavar hag a zo anavezet e Breiz kerkouls hag e Keumri. Da lavaret eo e theomp rei skoazell dan dud all dioc'h ma vezont tost pe dostoc'h d'comp-ni.

(2) Porchell a vez graet, e keumraeg, eus eur penmoc'h bihan hepken.

(3) Hwch a vez graet eus eur « wiz » ; evit eun « houc'h » e kemerer eun hanou all baedd. — Houc'h yn y Llydawaeg yw enw y « baedd ».

<i>Dyfrgi, dourgi, ki-dour.</i>	<i>(e Kerne).</i>
<i>Cath, kaz (1).</i>	<i>Neidr, aer.</i>
<i>Llygoden, logoden.</i>	<i>Neidr-wiber, aer-wiber.</i>
<i>Llygod, logod.</i>	<i>Malwoden, melc'houdeden.</i>
	<i>Crogen, krogen.</i>
	<i>Llegest, legestr.</i>
	<i>Misgl, meskl.</i>
	<i>Brenig, brenig.</i>
	<i>Pysgod, pesked.</i>
	<i>Pysgodyn, eur pesk.</i>
	<i>Eog, eog.</i>
	<i>Gleisiad, glizig.</i>
	<i>Llythien, lizen.</i>
	<i>Pryf, prenv.</i>
	<i>Pryfaid, prenvad.</i>
	<i>Gwenyngen, gwenanen.</i>
	<i>Gwynn, gwenan.</i>
	<i>Mel, mel.</i>
	<i>Cyflionyn, kelienen.</i>
	<i>Cylation, kelien.</i>
	<i>Chwilen, c'houil.</i>
	<i>Cyffniden, prygopyn, kefniden.</i>
	<i>Ceilio rhedyn, kilhog-raden.</i>
	<i>Pori, peuri.</i>
	<i>Neidio (nijal), lammat.</i>
	<i>Carlamu, mont d'an daoulam, daoulammatt.</i>
	<i>Brefu, blejal.</i>
	<i>Grwgnach, grognal.</i>
	<i>Cyfarth, harzal.</i>

(1) Cath 'zo gwregel e keumraeg. Sellit ouz an noten uheloc'h, pajen 8. — Y mae'r gair haz yn wrywaidd.

*Chwibanu*, c'houibana.  
*Canu*, kana.  
*Nytha*, neizia, ober e neiz.  
*Dodwy*, dozvi, dosi, déwi.  
*Ehedeg*, nijal.  
*Eheddyd*, eveder (Kerne) (I),  
 ec'houeder, alc houeder.  
*Nofo*, neunv, neuï, neunial.  
*Casglu mel*, klask, dastum  
 mel.

*Gelwch ar y ci hwnw sydd yn cyfarth*, galvit (war)  
 ar c'hi-ze, a zo oc'h harzal  
*Y mae 'r pysgod yn nofio yn y mor*, eman ar pesked  
 o neunv er mor.  
*Y mae pysgod yn y mor*,  
 Bez' ez eus pesked er mor.

10° AL LOUZOU

(Llysiau)

*Coed, coedwig*, koad.  
*Coeden*(koaden), eur wezen.  
*Coediog*, koadek.  
*Derw*, dero.  
*Derwen*, derven.  
*Mesen*, mezen.  
*On*, on, koad-on.  
*Onen*, ounen, onen.  
*Bedw*, bezo.  
*Bedwen*, bezven.  
*Celyn*, kelen.  
*Celynen*, kelenen.  
*Helyg, helygen*, haleg, hal-legen.  
*Pinwydden*, gwezen bin.  
*Castanwydden*, gwezen gitin.  
*Ffawydd*, gwez fao.  
*Ffawydden*, eur wezen fao,  
 eur fawen.  
*Gwern*, gwernen, gwern,  
 gwernen.  
*Cyll, collen*, kelvez (kolve),  
 kelvezan.  
*Ysgaw*, ysgawen, skao,  
 skaven.

(1) Da lavaret eo « nijer ».

<i>Yw, Ywen</i> , ivin, ivinen.	<i>Eiddew</i> , ilio.
<i>Cyff</i> , kef.	<i>Had</i> , had.
<i>Rhisgl</i> , rusk.	<i>Ffrwyth</i> , frouez.
<i>Dail</i> , del, deliou.	<i>Syfi</i> , sivi.
<i>Draen</i> , draen.	<i>Mwyar</i> , monar.
<i>Tyfu</i> , didenvi (e Kerne).	<i>Llus</i> , lus.
<i>Planigyn</i> , planten.	<i>Eirin</i> , irin, ili.
<i>Llysiau</i> , louzou.	<i>Ceirios</i> , kerez.
<i>Llysieun</i> , louzouen.	<i>Cnau</i> , knaou(Kerne), kraou.
<i>Llysieu</i> , louzoua.	
<i>Llysieuwr</i> , louzouer.	
<i>Chwynu</i> , c'houennat, dilouzaoui.	
<i>Chwyn</i> , louzou fall, c'houennadur.	
<i>Blodau</i> , blenvou, bleuniou.	
<i>Lili</i> , lilien.	
<i>Rhosyn</i> , rozen.	
<i>Blodeuo</i> , bleunia.	
<i>Gwywo</i> , gwenvi.	
<i>Gwellglas</i> , geot glas.	
<i>Gwraidd</i> , gwriziou.	
<i>Soft</i> , soul.	
<i>Grug</i> , brug.	
<i>Ysgall</i> , askol.	
<i>Meillion</i> , melchon.	
<i>Uchelfar</i> , uhel-var.	
<i>Rhodyn</i> , raden.	
<i>Banadl</i> , balan.	
<i>Brwyn</i> , broen.	
<i>Iesg</i> , hesk.	
<i>Cegid</i> , kegit.	
<i>Berw'r dwfr</i> , beler.	
<i>Tafol</i> , teol.	
<i>Ffleimyoed, flamgoed</i> ,	
flamgoad	
<i>Gwylydd</i> , gleiz.	
<i>Cylor, clor</i> , keler.	
<i>Gwyddfid</i> , gwezvoud.	
<i>Y mae 'r plant yn mwyara</i>	
<i>(casglu mwyar)</i> ar y	

Frazennou (Brawddegau)

*Y mae Llydaw yn wlad goedioig*, eur vro goadek eo Breiz.  
*A oes derw yng Nghymru ?*  
 — Oes, ha bez'ez eus dero e Keumri ? — Ya, bez'ez eus.  
*Fe welais uchel'sar ar dderwen yn y goedwig*, gwelet em eus (bez' e welis) uhelvar war eun derven er c'hoad.  
*Blodau grug yw arwydd*  
*Celtia*, *blodau ysgall arwydd Alban a dail meillion arwydd Iwerddon*, bleuniou brug eo arouez Keltia, bleuniou askol arouez Skozha deliou melchon arouez Iwerzon.  
*Deuwn i gasglu ceirios a syfi yn ngardd fy mammu*, deomp da glask kerez ha sivi e liorz va mamm goz.  
*Y mae 'r plant yn mwyara*

<i>ffordd (hynt) pan yn dyfod</i>	<i>Gorynys, gourenez.</i>
<i>o'r ysgol, eman ar vugale</i>	<i>Mynydd, menez.</i>
<i>o vouara (klask mouar)</i>	<i>Serth, serz (Treger), a blom.</i>
<i>war an hent pa zeuont</i>	<i>Maen, maen, mean.</i>
<i>eus ar skol.</i>	<i>Meini, mein.</i>
<b>11° AR BED (Byd)</b>	<i>Careg, karreg, maen.</i>
<i>Byd, bed.</i>	<i>Cerryg, kerreg, mein.</i>
<i>Creadigaeth y byd, kroui-</i>	<i>Craig (krag), roc'h.</i>
<i>digez ar bed.</i>	<i>Pridd, pri.</i>
<i>Haul, heol.</i>	<i>Graian, grouan.</i>
<i>Goleuni yr haul, goulou an</i>	<i>Pwll, poull.</i>
<i>heol.</i>	<i>Ffôs, foz.</i>
<i>Lloer, lleuad, loar.</i>	<i>Mwnglawdd, mengleuz.</i>
<i>Lloergan, kann-loar.</i>	<i>Gogof, ogof, bougou, keo.</i>
<i>Seren, ser, stereden, stered.</i>	<i>Dw'r, dour.</i>
<i>Planed, planeden.</i>	<i>Mor, mor.</i>
<i>Wybr, oabl.</i>	<i>Llanw, lano.</i>
<i>Gorwel, dremwel.</i>	<i>Gorlanw, gourlano, gour-</i>
<i>Awyrr, aer, ear.</i>	<i>lan.</i>
<i>Gwyn (gwent), avel.</i>	<i>Trai, tre, trec'h, tren.</i>
<i>Awel (avel), aezen.</i>	<i>Rhyfurtherwy, reverzi.</i>
<i>Ysturm, stourm.</i>	<i>Glan y mor, glan (lez, ribl)</i>
<i>Goleudy, tour-tan.</i>	<i>ar mor.</i>
<i>Corwynt, korvent.</i>	<i>Glanio (glania), douara.</i>
<i>Cwmwl, koumoul.</i>	<i>Gwaelod y mor, goueled</i>
<i>Gwlaw, glao.</i>	<i>(strad) ar mor.</i>
<i>Eira, erc'h.</i>	<i>Ton, tonn.</i>
<i>Cesair, kazard'h.</i>	<i>Traeth, traez, treaz.</i>
<i>Gwraith, gliz.</i>	<i>Traethell, traesen.</i>
<i>Gwraith nos, gliz noz.</i>	<i>Gwymon, goumon (Treg.),</i>
<i>Arien, ailhen (Treger).</i>	<i>bezin.</i>
<i>Gwres, gwrez, groes.</i>	<i>Afon, aven (brezoneg koz),</i>
<i>Rhew, reo.</i>	<i>stêr.</i>
<i>Daear, douar.</i>	<i>Afonig (afon vihan), gwaz-</i>
<i>Daeargrynn, kren-douar.</i>	<i>dour, goueren, ruzelen.</i>
<i>Tir, ter (e brezoneg koz),</i>	<i>Goferen, gofer, goueren,</i>
<i>douar.</i>	<i>gouer.</i>
<i>Ynys, enez.</i>	<i>Ffrwd, froud.</i>
	<i>Ewyn, eon.</i>

<i>Rhigol, rigol.</i>	<i>doun eo ar mor.</i>
<i>Ffynnon, feunteun.</i>	<i>Af al lan y mor yn yr haf, me</i>
<i>Tarddu, tarza.</i>	<i>a yelo (ez in) war lez (war</i>
<i>Tarddle, mammen, eienen.</i>	<i>c'hlân) ar mor en hanv.</i>
<i>Dyferu, divera.</i>	<i>Dacw synydd uchel. Beth</i>
<i>Pont, pont.</i>	<i>yw ei enw ? Sed a-hont</i>
<i>Llyn, lenn.</i>	<i>eur menez uhel. Pe hano</i>
<i>Tân, tan.</i>	<i>a rîr anezan ? (Petra eo</i>
<i>Fflam, flam.</i>	<i>e hano ?)</i>
<i>Fflamio, flamma, flamina.</i>	<i>A welsoch chwi ffynnon</i>
<i>Llosgi, leski, devi.</i>	<i>Gwenfrewi ? — Naddo.</i>
<i>Glo, glaou.</i>	<i>Ha gwelet hoc'h eus-hu</i>
<i>Mwg, moged.</i>	<i>(daoust hag e weljoc'h)</i>
<i>Lludw, ludu.</i>	<i>feunteun Gwenfrewi ? —</i>
<i>Cynnud, keuneud.</i>	<i>N'em eus ket.</i>
<i>Cynnuta, keuneuta.</i>	<i>Dacw wymon ar y traeth,</i>
<i>Huddygl, huzuilh, huzel,</i>	<i>sed a-hont bezin(goumon)</i>
<i>huch'el.</i>	<i>war an traez.</i>
<i>Aelwyd, oaled, oaled.</i>	<i>Y mae ewyn ar y ffrrwd,</i>
<b>Frazennou (brawddegau).</b>	<i>bez' ez eus eon war ar</i>
<i>Yr oedd yn oleu lleuad,</i>	<i>froud.</i>
<i>neithiwr, sklér e oa al</i>	<i>A raid i ni groesi 'r bont ?</i>
<i>loar neizeur.</i>	<i>Ha red eo d'eomp-nitreuzi</i>
<i>A oes rhew ar y ddaear bo-</i>	<i>(kroazia) ar pont ?</i>
<i>reu heddyw ? — Nac oes,</i>	<i>Chwythwch y lân, os</i>
<i>ond y mae gwylith ar y</i>	<i>gwelwch yn dda, c'houe-</i>
<i>gwelliglas yn y cae, ha</i>	<i>zit an tan, mar plich.</i>
<i>bez' ez eus reo war an</i>	
<i>douar hizio ar heure (evit</i>	
<i>ar heure) ? — N'eus ket,</i>	
<i>hogen gliz zo war ar yeot</i>	
<i>glas er park.</i>	
<i>A ddisgynasoch chwi i'r</i>	
<i>pwll glo ? — Do. Ha dis-</i>	
<i>kenn a rejoc'h (daoust hag</i>	
<i>etiskenn joc'h) er vengleuz</i>	
<i>glaou-douar ? — Ya.</i>	
<i>Duw, Doue.</i>	
<i>Hollalluog, Holl-c'halloudek</i>	
<i>Trindod, Treinded, Trindod.</i>	
<i>Tri Pherson y Drindod, tri</i>	
<i>Ferson an Dreinded.</i>	
<i>Tad Tad.</i>	

**12° TRAOU AN ENE**  
**KREDEN HA BROADELEZ**  
*(pethau ysbrydol)*  
*(Crefydd a chenedlaetholdeb)*

*Mab, Mab.*  
*Ysbryd Glân, Spered-Glan,*  
*Spered-Santel.*  
*Parhau, padout.*  
*Creu, kroui.*  
*Creadwur, Krouer.*  
*Creadur, krouadur.*  
*Creadigaeth, krouidigez.*  
*Iesu Grist, Jezuz-Krist.*  
*Iachawdwur (Yac haer), Sal-*  
*ver.*  
*Prynnwr, Prener, Dasprener,*  
*Redemptor.*  
  
*Sanctaidd, santaidd, sautel.*  
*Gwynfydedig, gwenvidik.*  
*Llawen, laouen.*  
*Llawenydd, levenez.*  
*Llawenhau, laouenaat.*  
*Bendigaid, bendigedig, ben-*  
*niget.*  
*Bendifth, bennoz.*  
*Nef, nenv, né.*  
*Nefoedd, nenvou, nevou.*  
*Paradwys, baradoz, bar-*  
*ouis (e Gwened).*  
*Angel, ael, eal.*  
*Ysbryd, spered.*  
*Enaid, ene.*  
*Marwol, marvel.*  
*Anfarwol, divarvel.*  
*Sant, sant.*  
*Santes, santez.*  
*Saint, sent.*  
*Y Wygryf Fair, Mair Forwyn,*  
*ar Werch'ez Vari.*  
*Merthyron, merzerien.*  
  
*Marwolaeth, maro.*

*Angeu, ankou.*  
*Dydd y Farn, deiz ar Varn.*  
*Uffern, ifern.*  
*Diafol, Diawl, diaoul.*  
*Y rhai drwg, ar re zrouk.*  
*Melldith, malloz.*  
*Damnedig, daonet.*  
*Damnedigaeth, daonedigez.*  
*Trist, trist.*  
*Tristwch, tristidigez.*  
*Poen, poan.*  
*Galar, glac'hар.*  
*Gloes, gloaz.*  
*Lloes, loes (Treger).*  
*Pryder, preder.*  
*Goddef, gouzany.*  
*Ofn, aon.*  
*Braw, brawych, blaouac'h*  
*(Gwened), spont.*  
*Crynu, krena.*  
*Ffromi, froma, fourma (Tre-*  
*ger).*  
*Hiraeth, hiraez (Kerne).*  
*Eisicu, ezom.*  
*Angen (anken), ezom.*  
*Nych, nech.*  
*Nychu, nec'ha.*  
  
*Pechod, pec'hed.*  
*Pechadur, pec'her.*  
*Pechod marwol, pec'hed*  
*marvel.*  
*Balchder, balch'der, lorc'h,*  
*lorc'hentez.*  
*Glythineb, gloutoni.*  
*Meddw, mezo.*  
*Meddwod, mezventi.*  
*Lleidr, lladron, laer, laeron.*  
*Lladrad, laeronsi.*  
*Lladrata, laerez.*

*Lladd, laza.*  
*Gonest, onest, mad.*  
*Anonest, dizonest, divad.*  
*Twyll, touellerez.*  
*Twyollo, touella.*  
  
*Cristion, kristen.*  
*Ysgrythyr, Skritur.*  
*Efengyl, Aviel.*  
*Pistol, ebistolen (lizer di-*  
*ganteun abostol); abostol*  
*(a vez lennet, en oferen,*  
*kent kana an Aviel).*  
*Apostol, abostol.*  
*Dysgybl, diskibl.*  
*Dysgyblion, diskibien.*  
*Galwedigaeth, galvedigez.*  
*Pererin, perc'hirin.*  
*Pregethwr, prezeger.*  
*Pregeth, prezegen.*  
  
*Eglwys, iliz.*  
*Capel, chapel.*  
*Croes, kroaz.*  
*Allor, aoter.*  
*Plwyf (plou-), parrez, pa-*  
*rouz.*  
*Gorchymyn, Gorchymy-*  
*nion, gou'rehemen, gou'r-*  
*c'hemenou.*  
*Creda, kredi.*  
*Cred, kreden.*  
*Digred, digreden.*  
*Gwir, gwir.*  
*Gwirionedd, gwirionez.*  
*Ffydd, feiz, fe.*  
*Caru, karout, karet.*  
*Cariad, karantez.*  
*Casineb, kasoni.*  
  
*Casdu, kasaat.*  
*Addoli, azeuli.*  
*Penlinio (penlina'), daoulina.*  
*Moli, mfeuli.*  
*Canmol, kanmeuli.*  
*Molian, meuleudi.*  
*Pader, pater.*  
*Trugaredd, frugarez, truez.*  
*Elusen, aluzen.*  
*Achub ei enaid (dienb e ene),*  
*salvi (savetei, sovelaat) e*  
*ene.*  
*Colli ei enaid, koll e ene.*  
*Dyled, dle.*  
*Dyledswydd, dlead.*  
*Rheol fuchedd, reolen vuhez.*  
*Gras, gras.*  
*Sacrafen, sakramant.*  
*Bedydd (badez), badiziant,*  
*badeiant.*  
*Penyl, pinijen.*  
*Cymun glân, komunion*  
*santel.*  
*Bedydd esgob (badiziant es-*  
*kob), kouzoumen.*  
*Olew olaf (oleou diweza),*  
*nouen.*  
*Produs, priedelez.*  
  
*Gwyl, gouel.*  
*Nadolig, nedeleg.*  
*Seren Wyl, Ystwyll, gouel*  
*arsteren, gouel arrouane.*  
*Gwyl Fair y canwyllau,*  
*gouel Maria ar goulou.*  
*Mercher y lludw merc'her*  
*al ludu.*  
*Garawys, Grawys, koraz,*  
*koareiz.*  
*Pasc, Pask.*

*Gwyl Pedr a Phaul*, gouel  
 Per ha Paol.  
*Gwyl Fihangel*, gouel Mi-  
 kael.  
*Gwyl Dewi sant*, gouel saint  
 Dewi.  
*Gwyl yr holl saint*, gouel  
 an holl sent.  
*Calan gauaf*, kala goany.  
  
*Iaith*, yez.  
*Gair*, ger, gir.  
*Enw*, hano.  
*Liafar*, dywediad, lavar.  
*Ysgrif*, skrid.  
*Ysgrifenu*, skriva.  
*Ysgrifenydd*, skrivanier.  
*Darlenn*, lenn.  
*Darlennydd*, darltenwr, len-  
 ner.  
  
*Llyfr*, levr.  
*Llythren*, lizeren.  
*Llinell*, linen.  
*Penod*, pennad.  
  
*Gwybod*, gouzout.  
*Gwybodaeth*, gouiziegez.  
*Adnabod*, anaout.  
*Adnabyddiaeth*, anaoudegez.  
*Meddwl*, meiz ; meizout,  
 (Kerne) (1).  
*Meddylio*, meizout, meiza.  
*Cof*, koun.  
*Anghosfio*, ankounac'hât, an-  
 kouaat.

(1) *Meiz*, enw ; *meizout*, berf.

*Cofio* (kouna), kaout koun.  
*Chwant*, c'hoant.  
*Mynu*, mennout.  
*Dysgu*, diskri.  
*Addysg*, diskamant.  
*Dysgediaeth*, deskadurez.  
*Dysgedig*, desket-mad.  
*Annysgedig*, amzesk, dizesk.  
*Gwers* (gwerz), kentel.  
*Cân*, kân.  
*Caneuon*, kanaouennou.  
*Tôn*, tôn.  
*Canu*, kana.  
*Cantor*, cantorion, kaner,  
 kanerien.  
*Côr*, laz-kana.  
*Bardd*, barz.  
*Bardoniaeth*, barzoniez.  
*Gwobr*, gopr, priz.  
  
*Dal*, derc'hel.  
*Cynnal*, kenderc'hel.  
*Cynhadledd*, kendalc'h.  
*Cynhadledd holl-geltaidd*,  
 kendalc'h holl-geltiek.  
*Ymweliad*, gweladen.  
*Dadl*, dael.  
*Dadleu*, daela.  
*Amddiffyn*, difenn.  
*Atal*, astali, herzel.  
*Wrthwynebu*, enebi ouz.  
*Cytuno* (â), tonia (gant)  
 (Tregar), en em glevet.  
*Undeb*, unvaniez.  
*Brodoriaeth*, breudeuriez.  
*Calon wrth calon*, kalon ouz  
 kalon.

*Gwlad* (glad), bro, mam-vro.  
*Gwladgarwch*, karantez-vro.  
*Cenedl*, broad, broadelez.  
*Cenedlaetholdeb*, broadelez.  
*Gwerin*, gwerin (brezoneg  
 koz), pobl.  
*Galw*, gervel.  
*Dihuno*, deffro, dibuna.  
*Deffroad*, dihunaden, emzav.  
*Gallu*, galloud(enw), gallout  
 (berf).  
*Nerth*, nerz.  
*Cynnorthwy*, kennerz.  
*Cynnorthwy*, kennerza.  
*Cefnogi* (eus *cefn* kein),  
 skoazia, skoazella (skoaz,  
 ysgwydd).  
*Amddiffyn*, difenn.  
  
*Calonog*, kalonek.  
*Da*, mad, da (Kerne), mad.  
*Gwell*, gwell, gwelloc'h.  
*Goreu* (gorre), gwella.  
*Daioni*, madelez.  
*Drwg*, drouk, fall.  
*Gwael*, gwall, fall.  
*Gwaeth*, gwaz, gwasoc'h.  
*Gwaethaf*, gwasa.  
*Pwys*, pwysigwrydd, pouez.  
*Pwysig*, a bouez, pouezus.  
*Dibwys*, diystir, dibouez,  
 dister.  
*Dihafal* (dishenvel), dispar.  
*Hen*, hen (e brezoneg koz ;  
 « ar mab hena », ar mab  
 kosa), koz.  
*Ieuanc*, yaouank.  
*Newydd*, nevez, neve.

**Frazennou** (brawdddegau)  
*Duw a phob daioni*, Doue  
 ha pep madelez.  
*Erthygl gyntaf y Credo yw :*  
*Credaf yn Nuw, Dad Holl-*  
*alluoq, Creawdwyr nef a*  
*daear, artikl kenta ar*  
*Gredo eo : Me a gred e*  
*Doue, Tad Holl-c'hallou-*  
*dek, Krouer an nenv hag*  
*an douar.*  
*Dyma arwydd y groes yn*  
*y Gymraeg a'r Llydawaeg :*  
 Setu aman sin (arouez) ar  
 groa e keumraeg hag e  
 brezoneg :  
*Yn enw'r Tad, a'r Mab, a'r*  
*Ysbryd-Glân*, en hano an  
 Tad, hag ar Mab, hag ar  
 Spered-Glan.  
*Y mae Duw yn gwybod ac*  
*yn gweled pob peth*, Doue  
 a oar hag a wel pep tra  
 (eman Doue o c'houzout  
 hag o welet pep tra).  
*Cár dy Dduv a'th holl galon,*  
*a'th holl enaid, a'th. holl*  
*nerth*, kar da Zoue eus da  
 holl galon, eus da holl ene,  
 eus da holl nerz.  
*Yr Ysbryd-Glân yw y try-*  
*dydd Person a'r Fendigaid*  
*Drindod, ar Spered-Santel*  
*eo an trede Person eus*  
*an Dreinded Venniget.*  
*Pa fodd y disgynnod y*  
*Ysbryd-Glân ar yr apos-*  
*tolion ? penaos e tisken-*  
*nas ar Spered-Glan war*  
*an ebestel ?*

*Nid yw ein Hiachawdwr yn gorwedd yn y bedd ; y mae Ef yn eistedd ar adeheulaw y Tad Hollallouog, n'eman ket hon Salvergourvezet (oc'h hourvez) er bez ; eman Hen azezet (oc'h azeza) ouz (war dourn deou an Tad Holl-c'halloudek.*

*Oddigno y daw i /arnu 'r dynion, ac'hano e teuio da varn an dud.*

*Y mae'r Efengyl yn dysgu i ni garu ein gilydd, an Aviel a zesk (eman an Aviel o tiski) d'eomp-ni en em garout an eil egile. Cariad yw Dau, Karantez eo Doue.*

*Deg gorchymyn sydd, dek gourc'hemen a zo.*

*Dyldedwydd y Cristion yw credu yn Iesu Grist, dlead ar Christen eo kredi e Jezuz-Krist.*

*Darltenais fuchedd Dewi sant, lennet em eus buhez sant Devi.*

*O fy Nuw, offrymaf i ti fy nghalon ! O va Doue, me a ginnig (e kinnigan) d'it va c'halon !*

*Bendigedig fo 'r Sanctaidd Drindod yr awr hon ac yn oes oesoedd ! Benniget ra vo an Dreinded Santel breman hag a oad da oad ! Pob moliant i Dduw ! Pep meuleudi da Zoue !*

*Canmoledig fo Iesu Grist om byth ! Kanmeulet ra vo Jezuz-Krist da viken !*

*Barddoniaeth a chân yw galwedigaeth y Celt, barzoniez ha kân eo galvedigez ar Chelt.*

*Mor o gân yw Cymru i gy-, mor a gân eo Keumri abez. Y mae 'r Llydawiaid yn dat i ganu hen donau ein ladau, Breiziz a zalc'h da gana toniou koz hon tadou.*

*Y mae enaid y Wlad yn byw yn yr Iaith. Heb iaith heb genedl, ene ar Vro a vey er Yez. Hep yez hep broadelez.*

*Peth o bwysigrwydd dihafal yw amddiffyn, dysgu a chodi, yn ein mysg, ein hen Iaith Geltaid, eundra a bouez dispar eo difenn, diskihasevel, en hon mesk, hon Yez koz keltiek.*

*Y mae 'r cenhedloedd Celtaidd we i deffro (dihano) o hir gwsg, ar broadou keltiek a zo dihunet eus eur c'housk hir.*

*Y mae 'r Cymro a'r Llydwiad yn codi ac yn estyn eu dwylaw at eu gilydd dros y mor, eman ar C'heumro hag ar Breizad o sevel hag oc'h astenn o daouarn an eil d'egile a dreuz d'ar mor.*

*Y mae ystad yr hen Iaith yn well yng Nghymru nag yn Llydaw, ond y mae nifer y boblogaeth yn Llydaw yn fwy nag yn Nghymru, gwelloc'h eo stad ar Yez koz e Keumri eget e Breiz, hogen nive-rusoc'h eo poblant Breiz eget hini Keumri.*

*Y mae, yn awr, liaws o ysgolfeistri ac o ysgolfeistresau yn dysgu yr Iaith i blant Cymru, bez' ez eus breman lies a vistri hag a vestrezed-skol o tiski ar Yez da vugale Keumri.*

*Nid oes nemawr o le i'n Hiaith yn ysgolion Llydaw, ysywaeth ! N'eus ket nemeur a lec'h d'hon Yez e skoliou Breiz, siouaz !*

*Y mae 'r rhan fwyaf o honynt yn dysgu i'r plant ddirmygw ac anghofio eu hiaith a'u cenedl, an darn-vuia anezo a zesk d'ar vugale dismegansi*

*hag ankounac'hât o yez hag o broadelez.*

*Dechreuodd beirdd Llydaw wrthwynebu yr estron ac amddiffyn yr Iaith yn galonog, barzed Breiz a zeraouas enebi ouz an es-tren ha difenn ar Yez ez kalonek.*

*Y Gwir yn erbyn y byd. Mewn Undeb y mae Nerzh. Drwy roddi cynorthwy i'w gilydd gall y Cymro a'r Llydawiad gymeryd nerth yn fwy-fwy yn y dy/dol, ar Gwir a-enep d'ar bed. En Unvaniez eman Nerzh. Dre rei ken-nerzh an eil d'egile e ch'hall ar C'heumro hag ar Breizad kemeret nerz mui-ouz-mui en amzer-da-zont.*

*Bydded i'r hen ddywedriad ddod yn wir : « Oes y byd i'r Iaith Gymraeg ! » Bezet d'al lavar koz dont da wir : « Oad ar bed d'ar yez keumraeg ! »*

# La Langue bretonne en 40 leçons

par F. VALLÉE (5<sup>e</sup> édition)

Prix fr. 3 (3,25 francs), imprimerie Saint-Guillaume, 27, Boulevard  
Charner, Saint-Brieuc

---

## Notennou diwar-benn ar Gelted koz

Dastumet gant Meven Mordiern ha lakaet e brezoneg gant Abherve

Levr V (ar Ouziegez), eil mouladur, gant eur Roll-geriou . . . . .	1 fr.
Levr XI (Neuz-korf, gwiskamant, temz-speréd), gant eur Roll-geriou . . . . .	1 fr.
Levr III (ar Brezel), e brezoneg ha kambreeg (troïdigez e kambreeg gant an aotrounez P. Mocaer ha D. Rhys Phillips . . . . .	1 fr. 50

*Kas ar goulenou d'an aotrou Vallée, 23, rue Saint-Benoît,  
Saint-Brieuc.*

